

簽

約

本

## Договор о сотрудничестве

Настоящий договор заключается между 2-ой высшей школой г. Цзилинь, находящейся по адресу: 132013, КНР, провинция Цзилинь, г. Цзилинь, район Гао Синь, ул. Цзилинь, 36, тел. +86 (432) 669-117-07 в лице директора высшей школы Ли Фуцюань и муниципальным общеобразовательным учреждением «Средняя школа №54 Советского района Волгограда», находящейся по адресу: Российская Федерация, г. Волгоград, ул. Казахская, 20 в лице директора Белибихиной Надежды Алексеевны.

### 1. Предмет договора

Предметом договора между сторонами является расширение образовательных, культурных и спортивных связей между сторонами.

### 2. Цель договора

2.1. Установление сотрудничества между педагогическими и ученическими коллективами и содействие взаимопонимания и дружбы.

2.2. Разработка совместного плана образовательных мероприятий виртуального взаимодействия. Развитие образовательного потенциала обучающихся, приобщение к национальным и культурным традициям русского и китайского народов.

2.3. Совершенствования знания языка общения и развитие двуязычия.

2.4. Привлечение внимания учащихся к экологическим проблемам мирового сообщества; выявление путей их решения через совместные экологические акции, проекты.

2.5. Формирование исторического мировоззрения, сохранение исторического наследия обеих стран.

### 3. Обязанности сторон

3.1. Организация совместной деятельности по указанным направлениям.

3.2. Организация поездок учителей и учеников по обмену опытом совместной деятельности.

3.3. Организация работы в рамках виртуального взаимодействия.

3.4. Обмен методическими разработками, учебными программами.

3.5. Проведение параллельных экологических акций; мероприятий разного уровня в рамках защиты природы.

3.6. Разработка программ обучения языку страны- партнёра.

### 4. Организация сотрудничества

4.1. Настоящий договор определяет предмет, цель и общие условия совместной деятельности.

4.2. Дополнения, необходимые для реализации настоящего договора, разрабатываются на основе конкретных действий партнеров и заключаются на определенный срок.

### 5. Общие положения

5.1. Настоящий договор составлен на русском и китайском языках и вступает в силу с момента его подписания и действует в течение пяти лет.

5.2. Настоящий договор может быть продлен, изменен, расторгнут по обоюдному согласию.

5.3. Каждая из Сторон может расторгнуть данный Договор, письменно уведомив другую Сторону не позднее, чем за три месяца до даты его расторжения.

5.4. Договор составлен в двух экземплярах и хранится по одному экземпляру у каждого из сторон.

Директор муниципального  
общеобразовательного  
учреждения «Средняя школа  
№54 Советского района  
Волгограда»



Н.А. Белибихина  
« 3 » июля 2019 г.

Директор 2-ой высшей школ  
г. Цзилинь



Ли Фуцюань  
« 3 » июля 2019 г.

# 友好合作协议书

以李福全校长为代表的吉林市第二中学，地址：中国吉林省吉林市高新区吉林大街 36 号，电话+86 (432) 669-117-07，与以别莉比欣娜·娜杰日塔·阿列克谢耶芙娜校长为代表的伏尔加格勒市苏维埃区第 54 中学，地址：俄罗斯伏尔加格勒市哈萨克街 20 号，双方签订协议如下：

## 1、协议对象

双方扩大在教育、文化和体育方面的交流。

## 2、协议目的

2.1 建立教师之间和学生之间的合作关系，加强了解和促进友谊。

2.2 制定合作方案，开展网络互动的教学交流活动，发展学生教育潜能，熟悉了解中、俄两国人民的民族和文化传统。

2.3 提高语言交流能力，开展双语交流。

2.4 培养学生对全球生态问题的重视，通过协同行动和方案找到解决途径。

2.5 培养历史世界观，保护两国的历史遗产。

## 3、双方责任

3.1 在规定的合作项目方面开展联合活动。

3.2 组织教师和学生之间经验交流和互访等活动。

3.3 网络交流的组织工作。

3.4 交流教学方法和教学计划。

3.5 在环保领域共同开展环保行动和各种活动。

3.6 制定学习对方语言的教学计划。

## 4、合作的组织方法

4.1 本协议确定了合作的对象、目的和条件。

4.2 在执行本协议过程中，根据合作双方的具体活动事项签订补充协议，并在补充协议中规定完成期限。

## 5、总则

5.1 本协议由中文和俄文书就，自签署之时起生效，有效期为五年。

5.2 经双方同意，本协议可续签、修改和终止。

5.3 协议的任何一方以书面形式提前三个月通知另一方后可终止本协议。

5.4 本协议一式两份，双方各保存一份。

吉林市第二中学校长

 李福全  
2019年7月3日

伏尔加格勒市苏维埃区  
第 54 中学校长

  
H.A. 别莉比欣娜  
2019年7月3日